

**SAINT CLEMENT CHURCH**  
**GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN**

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

www.saintclementcatholicparish.org secretarystclement@outlook.com

Emergency - Father Phong: 616-914-9380

August 15, 2021

**Assumption  
of Mary**



“Blessed are you among women,  
and blessed is the fruit of your womb.” Luke 1:42

**Linh Mục Chánh Xứ - Pastor**

Rev. Phong Q. Pham  
phamqphong@gmail.com

**Thầy Sáu - Deacon Van Vương**

**Thầy Xứ - Seminarian Intern Nguyễn**

**Quản Lý - Business Manager Mary Jane Hough**

**Thư Ký Văn Phòng - Staff 9:00 a.m. - 2:00 p.m.**

Tuyet Nga (Na)  
Mary Daley  
Diane Abramson

**HOÀ GIẢI - RECONCILIATION**

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.

Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.

10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

**LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY**

**Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses**

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

**Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses**

Tuesday to Friday

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration**

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc

Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào

cho những nhu cầu mục vụ khác.

Please contact the Office for additional needs.

## LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM 4:00 PM	<b>Saturday, August 14</b> Recitation of the Rosary Joseph H. Evans+ <i>Memorial</i> Michele Maffeo+ <i>3 Year Memorial</i> Gerarda Manganese+ <i>1 Year Memorial</i> Jeane Heffernan Sykora+ <i>Month's Mind</i>
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	<b>Sunday, August 15</b> Family of Saint Clement Maria Tạ Thị Thu Phanxico Xavier Võ Văn Phương Manuel Camacho+ <i>Memorial</i>
7:00 AM	<b>Monday, August 16</b> Recitation of the Rosary
7:00 AM 7:00 PM	<b>Tuesday, August 17</b> Family of Saint Clement Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	<b>Wednesday, August 18</b> Orphan souls of Purgatory Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	<b>Thursday, August 19</b> Family of Saint Clement Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	<b>Friday, August 20</b> Souls of Purgatory Family of Saint Clement
7:00 AM 4:00 PM	<b>Saturday, August 21</b> Recitation of the Rosary Pauline Pierre-Louis+ <i>Memorial</i> Margaret Cardillo+ <i>36 year Anniversary</i>
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	<b>Sunday, August 22</b> Family of Saint Clement Family of Saint Clement Family of Saint Clement

Congratulations to the thirteen children who are celebrating for the first time the Sacraments of Reconciliation and Eucharist:

## From Father Phong

Alyson Maria Bui  
Jeannette Anna Bui  
Sally Maria Bui  
Lydia Drago  
Dante Joseph Fowler  
Nino Gianni Fowler  
Jasmine Maria Hoang  
Duyên Rosa Mai  
Kevin Joseph Nguyễn  
Trúc-Lam Maria Nguyễn  
Trong Peter Nguyễn  
Kassidy Maria Tôn  
Joseph Trịnh

On the children's behalf, I thank seminarians Hà, Hiên, Tuân and Nguyễn, sister Ly Cao and the director of Faith Formation, Elizabeth Sách, for your selfless dedication in preparing them for the reception of these sacred sacraments.

Cuối tuần này, có tất cả là mười ba em lần đầu tiên được lãnh nhận Bí Tích Hoà Giải và Bí Tích Thánh Thể. Xin chúc mừng các em và xin chia vui với thân quyến. Nguyễn mong các em sẽ sống tươi vui và hạnh phúc hơn trong tình yêu Giêsu, sẽ sống ngoan ngoãn khi được lãnh nhận Bí Tích Giao Hoà, và sẽ sống yêu thương hơn khi được rước Thánh Thể vào lòng.

Nhân dịp này, cho con được phép "hỏi nhỏ" thôi là đã bao lâu rồi chúng ta vắng bước vào phòng giải tội để lãnh nhận Bí Tích Giao Hoà? Lần cuối cùng là lúc nào khi chúng ta quỳ gối hoặc ngồi trực diện với cha giải tội để đắm ngực, để ăn năn và để xin Thiên Chúa thứ tha cho những tội lỗi mà chúng ta chùng chất theo tháng ngày tận đáy tâm hồn của chúng ta? Có lẽ cũng vì con cứ chạy lảng xãng, lo lắng đủ chuyện mà không chịu ngồi yên trong toà cáo giải hay vì con còn là quá mới đối với tất cả, chưa gầy đủ lòng tin cũng như tạo đủ sự tin nhiệm nên bà con giáo dân ngại bước vào toà cáo giải? Hay có lẽ vì bà con giáo dân ngại con la mắng rầm lên nên sợ sệt không dám đặt chân vào phòng? Nếu vậy, thì con xin hứa sẽ yên vị trong toà cáo giải khi đến giờ. Con sẽ cố gắng thân thiện và chân thật hơn để bà con tin tưởng hơn. Và con thề là sẽ không bao giờ lớn tiếng hoặc la mắng một ai trong toà cáo giải. Thật tình là trong hơn 30 năm linh mục, rất nhiều lần con rơi lệ. xúc động cũng như thông và đồng cảm với những lời xưng tội của hối nhân. Nhưng con chưa một lần hay thốt lên dù chỉ là một lời trách móc...

Nhưng hãy luôn nhớ, trước khi bước lên rước Thánh Thể vào lòng, xin dọn lòng mình cho xứng đáng!

The Feast of Assumption in some way is not as much about our beloved Mother Mary than it is about you and me. We have got to hope deeper. We have got to believe more profoundly. We have got to love more sincerely. We are God's. Our brothers and sisters are also God's. It is every human being's destiny to be one with God. Legal, illegal, documented, undocumented, Black lives, Blue lives, straight, gay, Asians, Whites, Skinheads, liberals are all created and loved and embraced tightly for ever and ever by God

**Shalom, Father Phong**



## Prayer Corner

Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Brian Branson, Marie Lahue, Maryanne DiPrizio McLachlan, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag,

Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Patricia Abruzese Johnston, Nina Maloney, Paul Moore, Sheila Kanan, Victor Valle, Rosemarie DelGizzi, Frank DiFillippo, Maria Mai, Sherri Phillips, David Evans, Annette Johnstin, and Maureen Morency. If there is anyone you wish to add, please call or email the Office. All names will remain on our Prayer List unless we are notified.



## IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this week in memory of the **Pierre-Louis Family**, given by Laetitia Pierre-Louis.



### Please Pray for the Souls of

John V. Langton  
Peter Corbett  
Edward J. Lee

whose funerals were celebrated  
last week.

### Saint Clement Parish joyfully welcomes



Giuse Ashton Đức Vũ  
who is celebrating  
the Sacrament of Baptism  
this weekend.

### FAITH FORMATION PROGRAMS

**Faith Formation and Vietnamese Language Programs Registration** process has begun and continues. It is our hope that at the end of the registration period, we would have an approximate number of students who will be attending the programs in the Fall 2021 so adequate and efficient preparation can take place.

Furthermore, we ask that you take note of the following decisions: Students who were due to receive the **Sacraments of Reconciliation and First Holy Communion this past Spring 2021 are now eligible to sign up for the July Sacramental Programs**. The programs are abbreviated yet intensive. All essential sacramental theology and doctrines will be covered thoroughly. Classes will be held on four July Sunday afternoons, from 2:00-4:00 P.M. We are looking to celebrate the Sacraments in August or late Summer. **All Faith Formation Classes for the school year 2021-2022** will begin in September. For more information, please call the Parish Office, 781-396-3112.

### COLLECTIONS



Offertory	\$ 5,439.00
Donations	\$ 200.00
Mass Intentions	\$ 1,040.00
Total	\$ 6,679.00

Thank you so much and God bless!

### SAINT CLEMENT FOOD COLLECTION



We are continuing to collect nonperishable foods for the local food banks. Donation boxes are located at the front entrances of the Church. We appreciate your continued support and generosity.

### THE ARCHDIOCESE ANNUAL CATHOLIC APPEAL

We did it!! Thank you, thank you, thank you! **Saint Clement Parish** has raised **\$18,255.00** surpassing our 2021 Catholic Appeal goal of **\$17,393.52 (100%)**. Our heartfelt thanks to all who have helped make our campaign a success. If you have not given, it is not too late. Going forward, our Parish Church will receive up to 50% of all donations which exceed our goal. Donations can be made at [www.bostoncatholicappeal.org](http://www.bostoncatholicappeal.org).

Thank you so much!

### Thông báo

**Tiểu bang Massachusetts** khuyến khích người dân chích Vaccine COVID-19 để bảo vệ bản thân, gia đình và cộng đồng. Bắt đầu từ ngày 1 tháng 7, 2021, tiểu bang có chương trình số xổ trúng thưởng dành cho những người đã hoàn tất việc chích ngừa. Sẽ có 5 lần số xổ trong 5 tuần liên tiếp mỗi giải trị giá 1 triệu đồng cho những người trên 18 tuổi và \$300,000 tiền học phí để vào tài khoản 529 cho những em từ 12 đến 17 tuổi. Xin mọi người vào đường link dưới đây để biết thêm thông tin, chi tiết và đăng ký nếu mình đủ điều kiện.

<https://www.vaxmillionsgiveaway.com/?ga=2.191559018.1517097134.1626439080-271996372.1573668505>

**FEMA** có chương trình hỗ trợ không hoàn lại lên đến **\$9,000** cho những người có người thân đã mất vì lý do COVID-19 xin vào đường link dưới đây để biết thêm chi tiết và ghi danh.

Tiếng Mỹ:

<https://www.fema.gov/disaster/coronavirus/economic/funeral-assistance>

Tiếng Việt:

<https://www.fema.gov/vi/disaster/coronavirus/economic/funeral-assistance>

\*\*\* Xin vui lòng làm theo đúng sự hướng dẫn để không bị chậm trễ

### BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Parish Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com).



If you are new or visiting at Saint Clement Parish, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

**CARLI FENCE**  
MEDFORD

**PLEASE VISIT OUR SHOWROOM.**

781-391-8998  
Tom and Ralph Carli  
70 Union Street Medford, MA



841 Main Street  
Tewksbury, MA 01876  
(978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**  
"Handmade from the Flowers of your Loved One"  
www.rosariesfromflowers.com

"God is Love" 1 John 4:8



**Helping seniors stay healthy.**  
Call 1-888-566-3526  
(TTY 711) to join.

Here today,  
here tomorrow.

**SWH**  
Senior Whole Health



**Tatiana Afonso**  
Realtor  
617-447-9439  
BuyandSellwithTatiana.com  
TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
Thinking of Selling or Buying?  
Please Call!!! Falamos Portuguese

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING  
781-391-4169  
Master Lic. # 12596



**Mac's Auto Body Corp.**  
David Medeiros • Jeff LaGreca  
53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

**DELLO RUSSO**  
FAMILY FUNERAL HOMES  
www.dellorusso.net



306 Main St. Medford 781-396-9200  
374 Main St. Wilmington 978-658-4476  
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

**Elegant Independent and Assisted Living,  
with Exceptional Alzheimer's Care.**

**Prepare for unexpected power outages with a Generac standby generator**

**REQUEST A FREE QUOTE!  
855-401-9893**

**FREE** 7-Year Extended Warranty\*  
A \$695 Value!

Limited Time Offer - Call for Details

**Special Financing Available**  
Subject to Credit Approval

**GENERAC**



\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**  
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!  
North of Boston, Off I-93 at Exit 38



**TOP RATED CARE**  
NORTH OF BOSTON

**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

**DONOR FELL THROUGH!**  
**PLEASE HELP SAVE A LIFE**  
CONTACT: SAVELICIA@GMAIL.COM  
**KIDNEY TRANSPLANT DONOR NEEDED!**  
**BLOOD TYPE "O" POSITIVE**



**SAINT PAUL CEMETERY**  
**30 Broadway (@ Rt. 16), Arlington**

The Catholic Cemetery Association is pleased to announce the opening of Coronation Path and Columbaria.

A new development featuring cremation niches and traditional earth burial sites.

Flexible payment plans – Zero Interest Options – Cost guaranteed prepayment – No residency requirements

Call us today and learn how to guard your family against unanticipated costs and financial hardships.

*The Catholic Cemetery Association*

781-322-6300 www.ccemetery.org